



## CHAPITRE 106

Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholique et protestante de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited

[Sanctionnée le 11 février 1959]

## CHAPTER 106

An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Candiac a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée par la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 124, en vue de permettre la création, dans cette région d'un centre industriel et résidentiel de premier ordre;

Que la société Candiac Development Corporation, propriétaire de la quasi totalité du territoire de la ville, y a depuis lors poursuivi ses travaux afin d'en faire une ville modèle, conçue et réalisée selon tous les standards modernes;

Qu'elle y a déjà engagé des sommes de l'ordre de un million huit cent mille (\$1,800,000.00) dollars employées à y construire une prise d'eau, une usine de filtration, aussi bien qu'un système d'aqueduc et d'égouts, des rues, trottoirs et autres travaux d'urbanisme;

Que cette compagnie est encore propriétaire de quatre-vingt-douze (92%) pour cent du territoire de la municipalité, qu'elle en est d'emblée le principal contribuable, et qu'elle consent aux demandes de la présente pétitionnaire;

Que Iroquois Glass Limited, corporation légalement constituée, ayant son siège social à Montréal, projette d'établir à Candiac une importante industrie de fabrication de récipients de verre, susceptible d'y fournir un emploi considérable;

**W**HEREAS the town of Candiac has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the act 5-6 Elizabeth II, chapter 124, in order to facilitate in such region the creation of a first-rate industrial and residential centre;

That Candiac Development Corporation, the owner of nearly all of the territory of the town, has since then carried on work there with a view of making of it a model town, planned and built in accordance with all modern standards;

That it has already, ventured there upwards of one million eight hundred thousand (\$1,800,000.00) dollars used for the construction of a water intake, a filtration unit, as well as waterworks, sewers, streets, sidewalks and other municipal works;

That such company is still the owner of ninety-two (92%) per cent of the territory of the municipality, and is by far the largest taxpayer and agrees to the prayers of the present petitioner;

That Iroquois Glass Limited, a corporation legally constituted, having its corporate seat in Montreal, contemplates establishing at Candiac an important industry for the fabrication of glass containers, calculated to provide considerable employment;

Qu'il s'agit pour la ville de Candiac d'une entreprise particulièrement désirable et d'un élément nécessaire à l'agglomération urbaine projetée;

Qu'il s'agit pour ladite compagnie d'une entreprise nouvelle et qu'il est essentiel à son établissement que soient fixés pour une période de sept ans tant l'évaluation de ses biens que le montant des taxes, municipales et scolaires, qu'elle sera appelée à payer;

Qu'il est au surplus opportun que le territoire de la ville de Candiac constitue une municipalité scolaire distincte tant à l'égard des protestants qu'à l'égard des catholiques.

Attendu qu'il est à propos de faire droit aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxes  
fixes au-  
torisées.

**1.** A compter du premier janvier 1959, pendant une période de sept ans, le montant de toutes les taxes, de quelque nature qu'elles soient, tant générales que spéciales, à l'exception seulement le cas échéant du prix de l'eau, payables par Iroquois Glass Limited à l'égard de ses biens présents et futurs situés dans la municipalité de la ville de Candiac, est fixé à treize mille (\$13,000.00) dollars par année pour fins municipales et scolaires, soit cinq mille (\$5,000.00) dollars pour fins municipales et huit mille (\$8,000.00) dollars pour fins scolaires, et l'évaluation desdits biens de la compagnie est fixée à six cent mille (\$600,000.00) dollars pour la même période.

Constitu-  
tion de  
deux mu-  
nicipa-  
lités sco-  
laires.

**2.** Le territoire dont la description suit, présentement compris dans La municipalité scolaire de la paroisse de Laprairie, La municipalité scolaire protestante de la cité de Longueuil, La municipalité scolaire de Saint-Philippe, La municipalité scolaire du village de Delson et La municipalité scolaire protestante de Delson Junction, est constitué, à compter du premier juillet 1959, en deux municipalités scolaires, l'une pour les catholiques sous le nom de "La municipalité scolaire

That such enterprise would be particularly desirable for the town of Candiac as well as a factor necessary for the contemplated urban development;

That the said enterprise is a new one for the said company and it is essential for its establishment that the valuation of its property and the amount of both municipal and school taxes to be paid by it be fixed for a period of seven years;

That it is also expedient that the territory of the town of Candiac be constituted a separate school municipality, with respect to both Protestants and Catholics;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** From and after the first of January, 1959, for a period of seven years, the amount of all taxes, of every nature whatever, both general and special, with the sole exception of the water rate if any, to be paid by Iroquois Glass Limited with respect to its present and future property situated in the municipality of the town of Candiac, is fixed at thirteen thousand (\$13,000.00) dollars per annum for municipal and school purposes, namely five thousand (\$5,000.00) dollars for municipal purposes and eight thousand (\$8,000.00) dollars for school purposes, and the valuation of the said property of the company is fixed at six hundred thousand (\$600,000.00) dollars for the same period.

Fixed  
taxation  
author-  
ized.

**2.** The territory hereinafter described, now comprised within The school municipality of the parish of Laprairie, The Protestant school municipality of the city of Longueuil, The school municipality of Saint-Philippe, The school municipality of the village of Delson and The Protestant school municipality of Delson Junction, is constituted from and after the first of July, 1959, in two school municipalities, one for Catholics under the name of "The Catholic school munic-

Constitu-  
tion of  
two school  
municipa-  
lities.

catholique de la ville de Candiac" et l'autre pour les protestants sous le nom de "La municipalité scolaire protestante de la ville de Candiac":

Description.

"Partant du point d'intersection de la rive du fleuve Saint-Laurent avec la ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-68 du cadastre officiel de la paroisse de Laprairie de la Madeleine; de là, en référence au susdit cadastre officiel, passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: ladite ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-68 prolongée à travers le chemin public; la ligne sud-ouest des lots de subdivision de 555-67 en rétrogradant jusqu'à 555-3 et la ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-1 jusqu'au côté nord-ouest de la route provinciale numéro 9; ledit côté nord-ouest de ladite route en allant vers le sud-ouest jusqu'à la ligne séparative des lots 560 et 561; le prolongement de cette dernière ligne à travers la route numéro 9 et ladite ligne jusqu'au coin est du lot 561; une ligne brisée séparant le lot 548 des lots 560, 559 et une partie du lot 558; la ligne séparative des lots 547A et 548 prolongée à travers un chemin public; le côté sud-est dudit chemin public limitant au nord-ouest le lot 547; la ligne séparative des lots 546 et 547; puis en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Philippe partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 214; la ligne nord-est du lot 213; une ligne brisée séparant le lot 213 des lots 212, 215, 234 et 235; la ligne séparative des lots 235 et 236 sur une longueur de mille trois cent trente-deux et huit dixièmes (1,332.8) pieds puis dans le lot 236 une ligne allant vers le sud-ouest sur une longueur de deux cent trente-sept et quatre dixièmes (237.4) pieds; une ligne allant vers le sud sur une longueur de mille trois cent vingt-quatre et deux dixièmes (1,324.2) pieds jusqu'au côté nord d'un chemin public à une distance de mille trente-six et six dixièmes (1,036.6) pieds mesurés le long dudit côté nord dudit chemin en allant vers l'ouest jusqu'à l'intersection du côté est d'un autre chemin au coin sud-ouest du lot 236; ledit côté nord dudit chemin jusqu'au prolongement de la ligne séparant le lot 226 des lots 225 et 223; ledit prolongement et ladite ligne; le côté nord d'un chemin

ipality of the town of Candiac" and the other for Protestants under the name of: "The Protestant school municipality of the town of Candiac":

Description.

"Starting from the point of intersection of the shore of the St. Lawrence river with the southwest line of subdivision lot 555-68 of the official cadastre of the parish of Laprairie de la Madeleine; thence, with reference to the said official cadastre, passing successively by the following lines and bounds: the said southwest line of subdivision lot 555-68 prolonged across the public road; the southwest line of subdivision lots from 555-67 going backwards to 555-3 and the southwest line of subdivision lot 555-1 to the northwest side of provincial highway number 9; the said northwest side of the said highway going southwesterly to the line separating lots 560 and 561; the prolongation of the latter line across highway number 9 and the said line to the east angle of lot 561; a broken line separating lot 548 from lots 560, 559 and a portion of lot 558; the line separating lots 547A and 548 prolonged across a public road; the southeast side of the said public road bordering lot 547 on the northwest; the line separating lots 546 and 547; then with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Philippe a portion of the northwest line and of the northeast line of lot 214; the northeast line of lot 213; a broken line separating lot 213 from lots 212, 215, 234 and 235; the line separating lots 235 and 236 along a distance of one thousand three hundred thirty-two and eight-tenths (1,332.8) feet; then in lot 236 a line going southwesterly along a distance of two hundred thirty-seven and four-tenths (237.4) feet; a line going southerly along a distance of one thousand three hundred twenty-four and two-tenths (1,324.2) feet to the north side of a public road at a distance of one thousand thirty-six and six-tenths (1,036.6) feet measured along the said north side of the said road going westerly to the intersection of the east side of another road to the southwest angle of lot 236; the said north side of the said road to the prolongation of the line separating lot 226 from lots 225 and 223; the said prolongation and the said line; the north side of a public road bordering

public limitant au sud le lot 223; le côté est d'un autre chemin public limitant à l'ouest le lot 251 prolongé dans la ligne ouest du lot 251; la ligne sud-est du lot 250 jusqu'au côté nord du droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique; ledit côté nord dudit droit de voie jusqu'à la ligne nord-ouest du lot 250; puis en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant ledit côté nord dudit droit de voie dans le lot 13 jusqu'au côté est de la route provinciale numéro 9; ledit côté est de ladite route jusqu'à la ligne nord du lot 11; partie de la ligne nord du lot 11 et partie de la ligne sud-est du lot 12; la ligne sud-ouest et la ligne ouest du lot 12; partie de la ligne sud-ouest du lot 10 jusqu'au prolongement de la ligne nord-ouest du lot 9; ledit prolongement, ladite ligne nord-ouest du lot 9 et son prolongement dans le lot 7 jusqu'au prolongement de la ligne nord-est de la partie la plus étroite du lot 7; ce dernier prolongement en allant vers le nord-ouest intersectant le côté sud-est du chemin de fer Canadien National à une distance de cinq cent soixante-neuf (569) pieds de la ligne séparative des lots 5 et 7 mesurée le long dudit droit de voie et continuant jusqu'à l'emprise est du chemin Saint-François-Xavier; de là en direction nord en suivant ladite emprise du chemin Saint-François-Xavier jusqu'à la ligne de division des lots numéro un (1) de Saint-Constant et cinq cent quatre-vingt-cinq (585) de Laprairie de la Magdeleine en traversant la route nationale 9C; de là en direction nord-ouest en suivant la ligne de division entre les lots un (1) de la paroisse de Saint-Constant et cinq cent quatre-vingt-cinq (585) de la paroisse de Laprairie de la Magdeleine jusqu'à l'axe de la rivière La Tortue; ledit axe de la rivière La Tortue dans une direction générale nord jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent en traversant le droit de passage de l'Hydro-Québec; une ligne de direction nord astronomique dans le fleuve Saint-Laurent jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-68; et enfin ledit prolongement en allant vers le sud-est jusqu'au point de départ."

on the south lot 223; the east side of another public road bordering on the west lot 251 extended along the west line of lot 251; the southeast line of lot 250 to the north side of the Canadian Pacific Railway right-of-way; the said north side of the said right-of-way to the northwest line of lot 250; then with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Constant the said north side of the said right-of-way in lot 13 to the east side of provincial highway number 9; the said east side of the said highway to the north line of lot 11; part of the north line of lot 11 and part of the southeast line of lot 12; the southwest line and the west line of lot 12; part of the southwest line of lot 10 to the prolongation of the northwest line of lot 9; the said prolongation, the said northwest line of lot 9 and its prolongation in lot 7 to the prolongation of the northeast line of the narrowest portion of lot 7; the latter prolongation going northwesterly intersecting the southeast side of the Canadian National Railway at a distance of five hundred sixty-nine (569) feet from the line separating lots 5 and 7 measured along the said right-of-way and continuing up to the right of way of Saint-François-Xavier road; thence, going towards the north, along the said right of way of Saint-François-Xavier road, up to the dividing line between lots numbers one (1) of Saint-Constant and five hundred and eighty-five (585) of Laprairie de la Magdeleine, across highway 9C; thence, going towards the northwest, along the dividing line between lots one (1) of the parish of Saint-Constant and five hundred and eighty-five (585) of the parish of Laprairie de la Magdeleine, up to the center line of La Tortue river; the said center of La Tortue river in a direction generally north to the shore of the Saint-Lawrence river across the Hydro-Quebec right-of-way; a north astronomical direction line in the Saint-Lawrence river up to the extension of the southwestern line of the subdivision lot 555-68; and, finally, the said extension, towards the southeast, up to the starting point."

Limites  
modifiées.

**3.** Les limites municipales entre les villes de Delson et Candiac sont modifiées

**3.** The municipal limits between the towns of Delson and Candiac shall be Limits amended.



de façon à être conformes au territoire décrit à l'article 2.

amended so as to be in conformity with the territory described in section 2.

Parties de chemins incluses.

**4.** Pour fins municipales la partie du chemin Saint-François-Xavier située au sud de la route 9C est incluse dans la ville de Delson et la partie du chemin Saint-François-Xavier située au nord de la route 9C est incluse dans la ville de Candiac.

**4.** For municipal purposes, that portion of Saint-François-Xavier road situated south of highway 9C shall be included in the town of Delson, and that part of Saint-François-Xavier road situated north of highway 9C shall be included in the town of Candiac.

Parts of roads included.

Constitution.  
Nom.

**5.** Est créée une corporation scolaire, connue sous le nom de "La commission des écoles catholiques de la ville de Candiac", formée de cinq commissaires de religion catholique, et à la juridiction de laquelle les habitants de religion catholique de la municipalité sont soumis.

**5.** A school corporation is created, known by the name of "The Catholic school commission of the town of Candiac", composed of five commissioners of the Catholic religion, and to the jurisdiction of which the inhabitants of the Catholic religion of the municipality shall be subject.

Incorporation.  
Name.

Idem.

**6.** Est également créée une corporation scolaire, connue sous le nom de "La commission des écoles protestantes de la ville de Candiac", formée de cinq commissaires de religion protestante, et à la juridiction de laquelle les habitants de religion protestante de la municipalité sont soumis.

**6.** There is also created a school corporation known by the name of "The Protestant school commission of the town of Candiac", composed of five commissioners of Protestant religion, and to the jurisdiction of which the inhabitants of Protestant religion of the municipality shall be subject.

Idem.

Dispositions applicables.

**7.** Ces commissions sont régies par la Loi de l'instruction publique sous réserve des dispositions des articles 6, 7, 8, 9 et 10 de la présente loi.

**7.** Such commissions shall be governed by the Education Act subject to the provisions of sections 6, 7, 8, 9 and 10 of this act.

Provisions to apply.

Premiers commissaires.

**8.** Les premiers commissaires de chacune des corporations créées par les articles 3 et 4 seront nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et ils entreranno en fonctions le premier juillet 1959.

**8.** The first commissioners of each of the corporations created by sections 3 and 4 shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council and shall take office on the first of July, 1959.

First commissioners.

Durée d'office, etc.

**9.** Ils seront en fonctions jusqu'à la première élection de leurs successeurs, qui sera tenue, conformément à la Loi de l'instruction publique, en juillet 1962. Ils devront être majeurs et citoyens canadiens mais ne seront pas soumis aux autres conditions de l'article 122 de ladite Loi de l'instruction publique. Leur défaut d'agir ou d'assister aux séances pendant trois mois consécutifs ou plus n'entraînera la vacance de leurs sièges qu'avec l'assentiment du surintendant de l'instruction publique. Ils pourront fixer à Montréal le lieu de leurs réunions.

**9.** They shall remain in office until the first election of their successors, to be held, in conformity with the Education Act, in July, 1962. They must be of full age and Canadian citizens but shall not be subject to the other conditions of section 122 of the said Education Act. Failure by them to act or to attend sittings during three consecutive months or more shall not entail the vacancy of their seats except with the approval of the Superintendent of Education. They may fix at Montreal the place for their meetings.

Term of office, etc.

**Vacances.** Au cas de vacances avant la première élection, les successeurs seront nommés en vertu des articles 204 et 205 de la loi et ils seront soumis au régime de l'alinéa précédent.

In case of vacancies before the first election, the successors shall be appointed under sections 204 and 205 of the said act and shall be subject to the provisions of the preceding paragraph.

**Actif et passif, etc.**

**10.** Les articles 77 et 78 et les articles 270 à 279 de la Loi de l'instruction publique ne s'appliquent pas à la présente érection des deux municipalités scolaires de la ville de Candiac. Les corporations scolaires créées par la présente loi conserveront la propriété de l'actif situé sur leur territoire mais n'auront aucune obligation à l'égard du passif des corporations scolaires sous la juridiction desquelles se trouvait antérieurement le territoire desdites municipalités.

**10.** Sections 77 and 78 and sections 270 to 279 of the Education Act shall not apply to the present erection of the two school municipalities of the town of Candiac. The school corporations created by this act shall preserve the ownership of the assets situated in their territory but shall bear no obligation as to the liabilities of the school corporations which formerly had jurisdiction over the territory of the said municipalities.

**Règlements, etc.**

**11.** Tous règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles d'évaluation, de cotisation, de perception, tous engagements, toutes obligations et tous actes et documents quelconques des corporations scolaires en dernier lieu mentionnées cesseront d'avoir leur effet le premier juillet 1959 à l'égard du territoire et des contribuables des municipalités scolaires de la ville de Candiac.

**11.** All by-laws, resolutions, minutes, valuation rolls, assessment rolls, collection rolls, all engagements, all obligations and all deeds and documents whatsoever of the last mentioned school corporations shall cease to have effect on the first of July, 1959, with respect to the territory and taxpayers of the school municipalities of the town of Candiac.

**S.R., c. 59, a. 302, remp. pour la ville.**

**12.** L'article 302 de la Loi de l'instruction publique, remplacé par l'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 26, est de nouveau remplacé pour les commissions scolaires, catholique et protestante, de la ville de Candiac par le suivant:

**12.** Section 302 of the Education Act, replaced by section 8 of the act 9 George VI, chapter 26, is again replaced for the Catholic and Protestant school boards of the town of Candiac by the following:

**Signification.**

**"302.** La signification d'un avis spécial se fait en laissant une copie à la personne à laquelle il est adressé, ou à une personne raisonnable à son domicile ou à sa place d'affaires, ou en déposant une copie de cet avis au bureau de poste de la municipalité ou à un bureau de poste de la cité de Montréal, sous enveloppe cachetée et recommandée, à l'adresse de la personne à qui l'avis doit être adressé."

**"302.** A special notice shall be served by leaving a copy of the notice with the individual to whom it is addressed in person, or with a reasonable person at his domicile or at his place of business, or by depositing a copy of such notice in the post office of the municipality or in a post office of the city of Montreal, in a sealed and registered envelope, addressed to the person to whom the notice must be sent."

**Entrée en vigueur.**

**13.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction.